

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyświadczasz łaskę tysiācom,* lecz za winę ojców odpłacasz na łono ich synów, którzy przychodzą po nich.** Boże wielki i mocny, którego imię jest JAHWE Zastępów, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty wyświadczasz łaskę tysiācom. Lecz i za Twoją sprawą skutki winy ojców spadają na głowy ich synów, tych, którzy przychodzą po nich. Boże wielki i mocny, którego imię brzmi JAHWE Zastępów!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Okazujesz miłosierdzie tysiācom i odpłacasz nieprawość ojców w zanadrze ich synów po nich. Bóg wielki i potężny, JAHWE zastępów — to twoje imię;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Czynisz miłosierdzie nad tysiācami, i oddajesz nieprawość ojcowską do łona synów ich po nich; Bóg wielki mocny, Pan zastępów imię twoje;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który czynisz miłosierdzie nad tysiāciami i oddawasz nieprawość ojców na łono synów ich po nich: Namocniejszy, wielki, i możny, JAHWE zastępów imię tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty, co okazujesz łaskawość tysiācom, lecz karzesz grzechy ojców, [oddając zapłatę] w zanadrze ich potomków, Boże mocny, którego imię jest Pan Zastępów!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyświadczasz łaskę tysiācom, lecz za winę ojców odpłacasz na łono ich synów, którzy po nich przychodzą. Boże wielki i potężny, którego imię jest Pan Zastępów,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Okazujesz łaskę dla tysiācy, lecz za winę ojców odpłacasz ich potomkom. Boże wielki i potężny, któremu na imię JAHWE Zastępów!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty okazujesz łaskawość na tysiāc pokoleń, a karę za winy ojców zsyłasz tylko na ich synów i wnuków. Boże wielki i potężny, JAHWE Zastępów - to Twoje imię!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Okazujesz łaskę tysiācom, ale zapłatę za winę ojców przenosisz z nich na łono ich synów. Boże wielki, potężny! Jahwe Zastępów - to Imię Twoje.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty świadczysz miłość tysiācznemu pokoleniu, ale i po nich, naprawiasz winę ojców na łonie ich potomków. Boże wielki i potężny, którego Imię to WIEKUISTY Zastępów!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	okazującego lojalną życzliwość tysiācom i odpłacającego za przewinienie ojców w zanadrze synów po nich, dla prawdziwego Boga, Wielkiego, Potężnego, którego imię JAHWE Zastępów,

¹⁾ <x>20 34:6-7</x>; <x>360 2:12-14</x>; <x>390 4:2</x>

²⁾ <x>20 20:5-6</x>; <x>50 5:9-10</x>; <x>300 3:25</x>; <x>300 7:26</x>; <x>300 13:14</x>; <x>300 14:20</x>; <x>300 31:29</x>